

**UJEDINJENI
NARODI**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 22. rujna 2009.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orié, predsjedavajući
sudac Uldis Ķiniš
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Odluka od: 22. rujna 2009.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PRIHVAĆANJE IZVJEŠTAJA VJEŠTAKA
GEOFFREYA CORNA**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

PROCEDURALNI KONTEKST

1. Gotovinina obrana je 1. srpnja 2009. dostavila, na temelju pravila 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), predloženi izvještaj vještaka Geoffreya Corna i dodatak.¹ Dana 29. srpnja 2009. tužiteljstvo je podnijelo obavijest u kojem je prigovorilo prihvaćanju dijelova 1, 3-11 i 13 izvještaja vještaka, kao i dodatka, i zatražilo da se Cornu ne dopusti da svjedoči o pitanjima koja su u njima sadržana.² Tužiteljstvo je tražilo da unakrsno ispita Corna u vezi s dijelovima 2 i 12 izvještaja vještaka, kao i svim drugim dijelovima koji budu uvršteni u spis.³ Dana 26. kolovoza 2009. Vijeće je odbilo da unaprijed ograniči okvir usmenog svjedočenja, odgodilo donošenje odluke o prihvaćanju izvještaja vještaka i dodatka i o tome putem neformalne komunikacije obavijestilo stranke. Dana 7. rujna 2009., prvog dana Cornovog svjedočenja, Gotovinina obrana je izvještaj vještaka, uključujući dodatak i priloge, podnijela kao dokazni predmet D1642, a tužiteljstvo je ostalo pri svojim prigovorima na prihvaćanje.⁴ Dana 11. rujna 2009., posljednjeg dana Cornovog svjedočenja, tužiteljstvo i Gotovinina obrana iznijeli su dodatne argumente o prihvaćanju izvještaja vještaka.⁵

ARGUMENTI STRANAKA

2. Tužiteljstvo je navelo da je Corn pravni stručnjak bez stručnog znanja o topništvu i da se dijelovi 1, 3-11 i 13 izvještaja vještaka, kao i dodatak, sastoje od pravne analize i mišljenja koja zadiru u nadležnost Vijeća da tumači i primjenjuje zakone o oružanom sukobu.⁶ Pored toga, tužiteljstvo tvrdi da je steklo dojam da Corn nema iskustvo niti specijalističku obuku u operativnom zapovijedanju.⁷ Međutim, tužiteljstvo je prihvatilo Cornovu stručnost u vojnim pitanjima za potrebe dijelova 2 i 12 izvještaja sudskog vještaka.⁸ Nakon završenog unakrsnog ispitivanja svjedoka, tužiteljstvo je dodatno navelo da je osnova izvještaja sudskog vještaka bila nedovoljno transparentna, posebno

¹ Izvještaj vještaka, profesora Geoffreya Corna, koji okrivljeni Ante Gotovina dostavlja na temelju pravila 94*bis*, 1. srpnja 2009.

² Obavijest tužiteljstva u vezi s izvještajem vještaka, profesora Geoffreya Corna (AG-11), 29. srpnja 2009. (dalje u tekstu: Obavijest tužiteljstva), par. 3, 7, 15.

³ *Ibid.*, par. 4.

⁴ T. 21150-21151.

⁵ T. 21588-21601.

⁶ Obavijest tužiteljstva, par. 2, 5, 7-12, 14.

⁷ *Ibid.*, par. 11.

⁸ *Ibid.*, par. 4.

Prijevod

zato što je jedan od izvora informacija bilo usmeno izlaganje odvjetnika obrane o čemu tužiteljstvo nije dobilo nikakav zapisnik, što je negativno utjecalo na sposobnost tužiteljstva da adekvatno unakrsno ispita svjedoka.⁹ Osim toga, tužiteljstvo navodi da je nedovoljno obaviješteno o mišljenju svjedoka o određenim ključnim dokumentima koje je razmotrio i za koje je zaključio da ga nisu naveli da promijeni mišljenja koja je iznio u svojem izvještaju.¹⁰

3. Gotovinina obrana tvrdi da su Cornovo svjedočenje i dodatni spisak s podacima (uvršteni u spis kao dokazni predmet D1643) odagnali svaku zabrinutost u vezi s transparentnošću osnove izvještaja sudskog vještaka.¹¹ Također tvrdi da dokumenti bitni za tužiteljstvo budući da ih svjedok nije razmotrio prije sastavljanja svojeg izvještaja, nisu uključeni u taj izvještaj i da mu nisu bili podneseni za vrijeme direktnog ispitivanja, nisu od značaja za prihvaćanje izvještaja sudskog vještaka.¹²

MJERODAVNO PRAVO

10. Pravilo 94 Pravilnika određuje sljedeće:

- (A) Potpuna izjava i/ili izvještaj svakog vještaka kojeg poziva stranka objelodanjuje se u roku koji odredi raspravno vijeće ili predraspravni sudac.
- (B) U roku od trideset dana od objelodanjivanja izjave i/ili izvještaja vještaka, ili u roku koji odredi raspravno vijeće ili predraspravni sudac, suprotna stranka će dostaviti službenu obavijest o sljedećem:
 - (i) prihvaća li izjavu i/ili izvještaj vještaka; ili
 - (ii) želi li vještaka unakrsno ispitati; i
 - (iii) osporava li kvalificiranost svjedoka kao vještaka, ili relevantnost cijele izjave i/ili izvještaja ili nekog njihovog dijela, navodeći koje dijelove osporava.

⁹ T. 21589-21590, 21599.

¹⁰ T. 21589-21590, 21598.

¹¹ T. 21591, 21594-21598.

¹² T. 21591-21600.

Prijevod

(C) Ako suprotna stranka prihvati izjavu i/ili izvještaj vještaka, tu izjavu i/ili taj izvještaj raspravno vijeće može uvrstiti u dokazni materijal, a da svjedoka ne pozove da osobno svjedoči.

5. Opći kriteriji prihvatljivosti navedeni u pravilu 89 Pravilnika primjenjuju se na izvještaje vještaka.¹³ Pravilo 89(C) Pravilnika predviđa da Vijeće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrijednost. U fazi prihvaćanja je potreban minimum transparentnosti korištenih izvora i metoda kako bi Vijeće moglo procijeniti dokaznu vrijednost izvještaja.¹⁴ Pored toga, sudska praksa utvrđuje sljedeće uvjete za prihvaćanje izvještaja vještaka: 1) da vijeće svjedoka koji je sastavio izvještaj smatra vještakom; i (2) da je sadržaj izvještaja vještaka u okviru priznatog stručnog znanja svjedoka vještaka.¹⁵ Vještak je osoba koja zahvaljujući svom stručnom znanju, vještini ili obrazovanju može pomoći presuditelju o činjenicama da shvati ili donese zaključke o nekom spornom pitanju.¹⁶ Vijeće može odbiti da uvrsti u spis izvještaj vještaka o pravnim pitanjima o kojima će odluku donijeti Vijeće.¹⁷ Pravilo 89(D) Pravilnika predviđa da Vijeće može izuzeti dokaz ako potreba da se osigura pravično suđenje uvelike nadmašuje njegovu dokaznu vrijednost.

DISKUSIJA

6. U izvještaju svjedoka spojena je pravna i vojna analiza, uglavnom o izvođenju vojnih operacija, koja se u dodatku primjenjuje na niz činjeničnih pretpostavki u vezi s operacijom "Oluja", kao i na jedan dokazni predmet, P64, koji je uvršten u spis u ovom predmetu. Izvještaj vještaka relevantan je za navode iz Optužnice, posebno za nezakonite

¹³ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.2, Odluka po Zajedničkoj interlokutomoj žalbi odbrane u vezi sa statusom Richarda Butlera kao svjedoka vještaka, 30. siječnja 2008., par. 22.

¹⁴ *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-T, Odluka o izjavama sudskih vještaka koje je podnijela odbrana, 27. siječnja 2003., str. 4; Odluka o objelodanjivanju materijala vještaka, 27. kolovoza 2009., par. 10.

¹⁵ *Supra*, fusnota 13, par. 21.

¹⁶ Odluka i smjernice u vezi s Izvještajem vještaka, dodatkom i svjedočenjem Reynauda Theunensa; Odluka po Izvještaju vještaka i *Addendumu* Harryja Koningsa, 18. prosinca 2008., par. 9.

¹⁷ *Nahimana i drugi protiv tužitelja*, predmet br. ICTR-99-52-A, Presuda, 28. studenog 2007., par. 292-294; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka o prihvatljivosti izvještaja i predloženog svjedočenje vještaka profesora Schabasa, 1. srpnja 2008., par. 7-8.

Prijevod

napade na civile i civilne objekte koji su, prema navodima, u osnovi kaznenog djela progona iz Točke 1. Nakon što je razmotrilo izvještaj vještaka, životopis (koji je uvršten u spis kao dokazni predmet D1641), i Cornovo svjedočenje, Vijeće se uvjerilo da ga se može smatrati stručnjakom u području praktične primjene ratnog prava u vojnim operacijama. Vijeće smatra da su mnogi dijelovi izvještaja vještaka u okviru njegovog polja stručnosti i da pomažu Vijeću u razumijevanju pitanja na sjecištu ratnog zakona i tehničkih aspekata vođenja vojnih operacija. Iako su drugi dijelovi izvještaja vještaka u cijelosti pravni i nisu od pomoći Vijeću, ono odbija da pokuša te dijelove izdvojiti i njima se zasebno baviti. Na temelju Cornovog svjedočenja, Vijeće se uvjerilo da izvještaj vještaka u svakom slučaju ispunjava minimum transparentnosti u svojim izvorima i metodologiji i time omogućava Vijeću da zaključi da ima dovoljno dokazne vrijednosti da opravda prihvaćanje. Iz tih razloga, Vijeće se uvjerilo da izvještaj ispunjava uvjete prihvatljivosti navedene u pravilu 89(C) Pravilnika, kao i one iz prakse Međunarodnog suda. Vijeće će pravovremeno i na osnovu svih dokaza koje ima pred sobom utvrditi koliko će eventualnu težinu pripisati izvještaju vještaka. Vijeće u vezi s tim primjećuje da iskaz Corna, profesora prava s određenim iskustvom i znanjem o vojnim pitanjima, može pomoći Vijeću u tumačenju iskaza Koningsa, časnika s određenim iskustvom i znanjem o pravnim pitanjima, i obratno. Uzevši u obzir vrijeme kada je obavijest dostavljena tužiteljstvu u vezi s materijalima koje je Corn razmotrio nakon sastavljanja izvještaja vještaka, Vijeće smatra da poteškoće s kojima se s tim u vezi suočava tužiteljstvo nisu u toj mjeri značajne da bi opravdale izuzimanje izvještaja vještaka na osnovu pravila 89(D) Pravilnika.

DISPOZITIV

7. Iz gore navedenih razloga, Vijeće ovime **PRIHVACA** uvrštavanje u spis izvještaja vještaka (dokazni predmet D1642).

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orie,
predsjedavajući

Dana 22. rujna 2009.
Den Haag,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]